

УДК 398

DOI: 10.21779/2542-0313-2019-34-4-25–29

К.Э. Джамалов

Кюр-Раджаб – основоположник рутульской литературы

Дагестанский государственный университет; Россия, 367000, г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43а; madi788@mail.ru

В статье рассматривается творчество основоположника рутульской поэзии, известному в Южном Дагестане, Азербайджане, Турции поэта Кюр-Раджаба. До нас дошли его стихи в основном на азербайджанском языке. В Баку сборник его стихов вышел в середине прошлого столетия. В Дагестане стихи поэта были опубликованы в 2018 году. В сборник вошли в основном стихи, переведенные ашугом Сакитом Курбановым с азербайджанского на рутульский язык. До 90-х годов прошлого столетия рутульский язык был бесписьменным, по этой причине многие стихи на родном языке поэта потерялись.

Анализ стихов Кюр-Раджаба показывает, что тема любви в его поэзии является основополагающей. Во всех стихах он воспевает свою возлюбленную. Все стихи, включая и предсмертное, посвящены только ей. Ашуг убежден в том, что она придет оплакивать его, когда он умрет.

Весьма глубоки философские раздумья поэта. Он служил илисуйскому хану и видел несправедливость в обществе, эксплуатацию простого народа. В одном из стихотворений поэт призывает богатых задуматься о том, что все останется на этом свете, никто ничего не заберет с собой, а за содеянное зло придется ответить сполна.

Кюр-Раджаб оказал огромное влияние на последующие поколения ашугов, которые подражали и продолжают подражать именитому поэту в жанровом и тематическом аспектах. В статье использованы работы Гашарова Г.Г. и Курбанова С.М.

Ключевые слова: Кюр-Раджаб, рутульские ашуги, любовная и философская лирика, духовно-нравственные раздумья, жанровое своеобразие, баяти, рубаи, гошма.

Кюр-Раджаб – классик литератур трех народов: рутульской, азербайджанской и лезгинской. Он родился в конце XVII века, в 1690 году, в селении Ихрек Рутульского района, но в основном проживал в г. Шеки Илисуйского султаната в Азербайджане. Творческий путь поэта охватывает 20–50-е годы XVIII столетия. В Азербайджане (где выпущены сборники его стихов) и Турции он известен как Хэстэ-Раджаб (больной Раджаб). В Дагестане совсем недавно издан сборник стихов поэта. Это всего лишь одна десятая часть произведений, собранных у почитателей его поэзии, так как рутульский язык до 1990 года был бесписьменным [9].

Кюр-Раджаб владел многими языками: турецким, арабским, фарси, армянским, аварским и некоторыми другими. Он был образованным человеком: учился в университете в с. Шиназ у известного ученого Исмаила-Эфенди, у которого была своя обсерватория, где учились молодые люди из разных стран. Раджаб был очень талантлив, как и его современники Саят-Нова, М. Вагиф, Бесики и т. д. Творчеству поэта свойственны глубина мысли, яркость образов, виртуозность техники исполнения, умение проникать в души слушателей. Поэт сочинял свои стихи в зависимости от ситуации, по этой причине сюжеты его стихов не повторялись.

Основной темой всего творчества Кюр-Раджаба была любовь – к женщине, к жизни. «В любовной лирике поэт обошел не только предшественников, но и выдающихся современников», – пишет проф. Г.Г. Гашаров – один из любителей и собирателей стихов Кюр-Раджаба [1]. Любовная лирика Кюр-Раджаба возвышенная, чистая. Он восхваляет каждую черту лица возлюбленной. Поэт долго ждет встречи с ней, наконец его любимая Хури появилась. Раджаб тут же сочиняет стихотворение «Пришла» («Йиркыри»): «Хьесымак куд киды гьаьмы йиркыри, / Къачбыр – саькъалам, улабырма – шам, Мизия калам, вырцIарув салам, / ЙикIгьыширийгьам, гьаьмыйиркыри» (С тонким станом и поясом из серебра, / С родинкой на лице теперь пришла, / Брови, как проведенные карандашом, / Глаза лучезарные, / И приветствует меня певучим голосом, / Сердце мое сжалось, теперь пришла).

«Такой жанр стиха называется *гошма*, что означает *посвящение, восхваление любимой*», – объясняет Сакит Курбанов – переводчик стихов поэта с азербайджанского на русский язык*. Кроме этого жанра Кюр-Раджаб часто использует известные в восточной поэзии того времени баяти, дейишма, мухаммас, дивана, устаднаме (песни-наставления) и т. д. Их содержание многообразно: стихи-раздумья, любовные, дидактические, сатирические, философские, социально-бытовые и другие.

Как было отмечено выше, Кюр-Раджаб сочинял свои стихи в основном на азербайджанском языке. Поэтому Азербайджан считает его своим поэтом. Еще в 50-е годы прошлого столетия в Баку был опубликован ряд стихов поэта, в том числе и стихотворение «Буду ждать тебя» («Гоьзлерем сени»), где поэт пишет, что свою возлюбленную Хури будет ждать до конца жизни: «Йери йол геден йери, / Гелинджен гоьзлерем сени, / Саралыб оьмруьм хезели, / Оьлуьнджэ гоьзлерем сени» (Полдороги пройдено уже, / Пока придешь, буду ждать тебя, / Исхудал я в ожидании, / До смерти буду ждать тебя). В стихотворении «Любимая» («Севгилим») поэт переживает о том, что, придя к любимой в село Шиназ, не находит ее. Он сравнивает себя с горами, окутанными туманом, снегом, на душе – тоска, сердце болит, хочет увидеть любимую: «Сеферэ чыхыб гелмишам, Мэн сизин кэндэ, севгилим, Аманат джан верим сэнэ, / Къалмасын мэндэ, севгилим» (Я пришел в твое село, / Горем весь охвачен я, / Дорогу жизнь дарю тебе, / Не хочу оставлять себе, любимая).

Перечислить все стихи Кюр-Раджаба, особенно на азербайджанском языке, невозможно, хотя их и записывал его писарь Молла Тураб. Во-первых, не все дошли до нас, во-вторых, их слишком много. Что касается стихов на рутульском языке, ихрекцы передавали их столетиями из уст в уста: «Мэнам-мэн», «Тамаша», «Онда галды», «Севгилим», «Бу ерлэр», «Ярашмаз», «Гурбан олдум», «Гьури», «Яр гьаны?», «Истерем», «Дэ гелсин», «Айрылсын», «Бу гелен», «Сэн нэ дейирсэн?» и т. д.

Несмотря на взаимные чувства Раджаба и Хури, любовь их была трагична. Её отец был наибом села и выдал дочь за сына богатого человека. Назначили свадьбу зимой, когда Кюр-Раджаб находился в Азербайджане и никак не мог пройти через снежные горы в Дагестан. Хури все же извещает любимого о помолвке и просит помешать свадьбе. Поэт идет пешком через перевал, через недоступные снежные горы, попадает под снежную лавину, еле спасается, но при этом теряет зрение. Он понимает, что не успеет до свадьбы и не сможет помешать помолвке. Отчаявшись, обращается к горам, к высшим силам с мольбой о помощи. В сочиненном на ледяной горе стихотворении под названием «Не давайте дорогу!» («РаIхъ мамырцI!») поэт просит,

* Курбанов С.М. Рукописи переводов стихотворений Кюр-Раджаба с азербайджанского на рутульский язык.

чтобы горы, окружающие село любимой, не допустили помолвку: «Къаршуде аьд йиз гъад сывбыр, / Ярас раIхъ маьмырцI, рахъ маьмырцI! / Йешерый йизыд улабыр, / Ярас раIхъ маьмырцI, раIхъ маьмырцI!» (Напротив стоящие снежные горы, / Не давайте, не давайте любимой дорогу! / Плачут мои глаза, / Не давайте, не давайте любимой дорогу!).

Бедная Хури очень ждала, надеялась, что поэт не допустит свадьбы. Но Раджаб не успел. Он объясняет причину своего опоздания в стихотворении «Любимая» («Севгилим»): «Шив угъурсиз сафар вышириды, гъаьцIаьйш, / Сываьд гирваь яман гъышири, севгилим, / Кулак лидхъур, йиз лугъур, чевгъун йидкыри, / РаIхъбыр гийдхъур, думан сидхъурий, севгилим» (Какая несчастливая поездка получилась, не знаю, / Горы оказались неприступными, любимая. / Поднялся ветер, пошел снег, и снежная буря закрыла дороги, покрыв туманом, любимая).

Хури продолжала любить поэта. Она просит, чтобы Раджаб пришел к ней несмотря ни на что: «Саламбыр йизди сура Раджабыс, / Сыв йизырыхдаь гинаьки, йикъаь йигъ! / Йигъ – йуьше улабыр рыIкый гъаный, / Пис вышинигаь гъава ихъаь джекъыр йикъаь йихъ!» (Привет с моей стороны Раджабу, / Хотя гора под снегом, скажи, пусть придет! / Днем и ночью смотрю я на дорогу, / Как бы сурова ни была погода, скажи, пусть придет!).

В любовной лирике Кюр-Раджаба наблюдается разнообразие тропов: авторские метафоры, сравнения, эпитеты и т. д. Например, в одном только стихотворении «Я был» («Зы гъышири»), написанном перед самой смертью (одно из последних стихотворений) и посвященном возлюбленной Хури, поэт использует следующие тропы: **сравнения** – *гъыIсраьт эбыр каьл* – страсть как кровь, *бейкъуш каьл лузун* – стоять как одинокий, несчастливо, печально, *хъыблидаь фаьд къурукъ каьл* – как листья на ветру; **метафоры** – *гъыIсрат субкури улаба* – страсть сочится из глаз, *аIрзуманбыр дженде аьдгыри* – страдания остались на душе, *йугъуд даьрдыр лаьшур быIркъаь гъышири* – забрав твои страдания, я ослеп; *йириIаьрый йизыд джаннаь джигаьр* – тает мое тело и душа; **эпитеты** – *лыIхъIд къачбыр* – черные брови, *даьник киды Iкуд* – родинка на щеке, *выIгле чылыде аьдкыри* – мужчины в экстазе (от красоты Хури) и т. д.

Эти и другие тропы свидетельствуют о чистой, возвышенной любви поэта, который до последнего вздоха любил Хури. Предсмертное стихотворение Кюр-Раджаба опять посвящено ей: «Я умру, Хури будет плакать по мне» («Зы йикъысдый, ГъуIри решэсдыр захда»). Здесь выражены глубокие внутренние переживания поэта: «Раджаб йикъыр, хул вабишди сасай, / Гъури, рикъаь захда решес. / Зы йикъири»... (Раджаб умер, на крики причитающих, / Хури, приходи плакать по мне. / Я умер...).

В творчестве Кюр-Раджаба широко представлена и философская лирика. Поэт говорит о предназначении человека, критикует социальную несправедливость, воспекает бесправную и униженную женщину, человека-труженика. В стихотворении «Человек есть» («Инсанйиь») дана характеристика людей: они Инсанйиь – *аIхмаIкды чIел фаьдишды*, / Инсанйиь – *аIкъаIл, камалаьдишды*, / Инсан йиь ха-лаь саь йукъ агъаьд аьдишды, Инса нийиь – *ипак, маьхмыр балады* (Человек есть без глупостей, мудрый, / Человек есть неумный, безнравственный, / Человек есть без единого метра бязи в доме, / Человек есть с тюками шелка, бархата). Данное стихотворение построено на противопоставлении (антитезе) богатого человека бедному. В другом стихотворении «Любуйся» («Тамаша») Раджаб предупреждает человека о том, что конец всем один, мы все придем к этому концу. Будь добрым, ибо будешь под землей, лишившись всего, будешь лежать один: «Эй, люди, бойтесь смерти, /

Окажешься под землей, любуйся, / Потеряв все, оставшись один, / Увидишь сатану, дьявола, любуйся» (Гьей инсанар, уЛумдия ве гичІ ваъ, / Некьудихдаъ гирхьукаъм ваъ тамаша, / Саьенаъмыда гьышир текнаъ лукукаъм, / Иблисаъший, джинаъший ваъ тамаша).

Творчество Кюр-Раджаба оказало огромное влияние на развитие рутульской и лезгинской поэзии. Если до него рутульские ашуги и певцы слагали свои произведения в основном в жанре «баяти» или «рубай», то последующие сочиняли стихи на разные темы: любовные, духовно-нравственные, философские, религиозные и т. д. Наблюдается и жанровое разнообразие: газели, дейишма (ответ одного ашуга на стих, баяти другого в той же форме), мухаммес, дивана, уstadнаме (песни-наставления) и т. д. На примере знаменитого предшественника появилась целая плеяда рутульских ашугов: Уста Курбан из Ихрека, Молла Тураб из Борча, Махди из Шиназа, Ильяс Черкезов и Аскер из Шина и некоторые другие, которые во многом подражали Кюр-Раджабу, учились у него воплощать в стихах внутренние переживания, создавать выразительные образы, новые оттенки, цвета, ощущения. В последующем широко стали известны имена таких ашугов, как Джанмесеб Саларов, Нурахмед Рамазанов из Рутула, Хезерчи Шинази из Шиназа, Султан Саидов из Нижнего Катруха, Сакит Курбанов из Хнова (который перевел стихи Раджаба с азербайджанского на рутульский язык), Гаджи-Юсуф (родственник именитого поэта) из Ихрека и некоторые другие, которые также считали Кюр-Раджаба своим учителем. Сегодня каждый начинающий рутульский поэт в первую очередь знакомится с поэзией выдающегося земляка и восхищается глубиной его мысли, яркостью использованных художественных тропов, умением проникать в души читателей.

Все отмеченное выше позволяет заключить, что Кюр-Раджаб – известный рутульский ашуг, посвятивший свое творчество злободневным для того времени темам: бедности, несправедливости, жестокости, зависти. В его стихах отражены чаяния простого народа, стремление жить честным трудом и быть независимым от богачей. Своим творчеством Кюр-Раджаб заслужил право быть любимым и почитаемым народом.

Литература

1. Вагабова Ф. Формирование лезгинской национальной литературы. – Махачкала, 1970.
2. Гашаров Г.Г. История лезгинской литературы. Краткий очерк. – Махачкала, 1998.
3. Гашаров Г.Г. Лезгинская литература. История и современность. – Махачкала: ДКИ, 1998.
4. Ибрагимова Ф.М. Рутульский фольклор и теснифи ашугов. – Махачкала, 2008.
5. Ибрагимова Ф.М. Народная лирика рутулов, агулов, цахуров. – Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2018.
6. Касум-Заде Ф.С. Очерки по истории азербайджанской литературы XIX века. – Баку, 1988.
7. Курбанов С.М. Другого такого мастера не сыскать. – Дербент, 2007.
8. Махмудова С.М., Курбанов С.М. Кюр-Раджаб – классик рутульской, лезгинской и азербайджанской поэзии. – Махачкала: ДГУ, 2012. – 236 с.
9. Намазов К. Азербайджанское ашугское искусство. – Баку, 1989.
10. Фейзуллаева З.М., Юсуфова Л.О. Традиции восточной поэзии в литературе южнодагестанских поэтов // Вестник Социально-педагогического института. – 2016. – № 1(17).

11. Хурдамиева С.Х., Юсуфов М.Г. Ашугская поэзия азербайджанцев как выражение идентичности народа // Вестник Социально-педагогического института. – 2017. – № 2 (22).
12. Ярахмедов М.Я. Дары Дагестана. – Баку, 1997.

Поступила в редакцию 11 ноября 2019 г.

UDC 398

DOI: 10.21779/2542-0313-2019-34-4-25–29

Kur-Rajab – the Founder of Rutul Literature

K.E. Dzhamalov

Dagestan State University; Russia, 367000, Makhachkala, M. Gadzhiev st., 43a; madi788@mail.ru

The article studies the life and literary carrier of Kur-Rajab, the founder of Rutul poetry, famous in South Dagestan, Azerbaijan and Turkey. Only his poems in the Azerbaijani language have survived to the present day. A collection of his poems was published in Baku in the middle of the last century. In Dagestan, the poet's poems were published only in 2018. The collection mainly includes poems translated from Azerbaijani into the Rutulian language by ashug Sakit Kurbanov. Until the 90s of the previous century the Rutul language was unwritten, for this reason many poems in the native language were lost.

The analysis of the Kur-Rajab's verses has shown that the theme of love in his poetry is fundamental. In all verses he praises his beloved Khuri. However, Khuri was married to the son of a rich man, although she also loved the poet. The poet loved Khuri for the rest of his life. All his poems, including the posthumous one, are dedicated only to her. Ashug is convinced that Khuri will come to mourn him when he dies.

Philosophical thoughts of the poet are very deep. He served the Khan of Ilysu and witnessed the injustice in society, the exploitation of the common people. In one of the poems, the poet instructs the rich to think that everything will remain in this world, no one will take anything with him, and they will have to answer for the evil done in full.

Kur-Rajab had a huge impact on subsequent generations of ashugs, who imitated and continue to imitate to this day the eminent poet in genre and thematic aspects.

Keywords: Kur-Rajab, Rutul ashugs, love and philosophical lyrics, spiritual and moral meditations, genre originality, bayatis, rubyes, goshma.

Received 11 November, 2019